



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 6

# ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדח וגוי (בישעיה...)

«И окна твои Я сделаю из кадкода,  
а ворота твои — из камней экдаха»

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/6/](http://likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/6/)

1 **ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה סי' נ"ד) ובגמרא (פרק חמישי דב"ב [דבכא בתרא])**

**אמר רבי שמואל בר נחמני פליגי בה תרי מלאכי ברקיעא גבריאל ומיכאל**

«И сделаю окна твои из кадкода, а ворота твои — из камней экдаха» и т. д. (Йешаягу, глава 54). В Гемаре (пятая глава трактата Бава Батра) сказано: рабби Шмуэль бар Нахмани сказал, что два ангела на небесах — Гавриэль и Михаэль — спорили об этом.

**(ובילקוט בישעיה איתא מיכאל וגבריאל) חד אמר שהם אחד אמר ישפה. אמר הקדוש ברוך הוא להוי כדין וכדין.**

(А в «Ялкуте» на Йешаягу названы Михаэль и Гавриэль.) Один сказал: это шохам (оникс), другой — яшфе (яшма). Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так, и так» (кедейн у-кедейн).

**ושמשותיך פי הארת השמש (וכדפירש"י [וכדפירש רש"י]) (בישעיה שם) ובסנהדרין (דף ק' ע"א) חלונות שהשמש זורח בהם כוי ועיין ברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].**

«Окна твои» (шимшотайих) означает сияние солнца (шемеш), как объяснил Раши (там же, на Йешаягу); а в трактате Санедрин (лист 100а) сказано: «окна, через которые светит солнце» и т. д. См. также «Мидраш Рабба», Бо, раздел 15.

**והנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים (תלים סי' פ"ד) ששם הוי' נקי שמש וכתיב וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה במלאכי (סי' ג' כ' [כתב]).**

И вот написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким» (Тегилим, глава 84), [откуда видно], что имя Авая называется «солнцем». И написано: «А для вас, трепещущих перед именем Моим, взойдет солнце праведности, и исцеление будет в его крыльях» — в книге Малахи (глава 3, [стих] 20).

**הרי גם בחי' צדקה נקי שמש. וזהו ענין שמשותיך ב' בחי' שמש. ולהבין זה יש**

Значит, и аспект цдаки называется «солнцем». В этом смысл слова шимшотайих [во множественном числе]: два аспекта «солнца». Чтобы понять это, необходимо

**להבין תחלה מה שמבואר בספרים שבאלול מאירין י"ג מדות הרחמים עד ראש השנה ואחר כך בעשרת ימי תשובה חוזרין ומתגלים הי"ג מדות (וכמ"ש בזח"ב [בוהר חלק ב'] ס"פ תרומה) (דף קע"ו ע"א).**

сначала понять то, что объясняется в книгах: в месяце Элул светят Тринадцать качеств милосердия до Рош а-Шана, а затем, в Десять дней тшувы, Тринадцать качеств вновь раскрываются (как написано в Зоаре, часть II, в конце раздела Трума) (лист 176а).

ולכך אומרים ויעבור הוי' כו' עד יוה"כ [יום הכפורים]. וצריך להבין מהו ההפרש שבין אותה ההתגלות שבאלול לאח"כ בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה].

Поэтому произносят: «И прошел Авая...» и т. д. вплоть до Йом-Кипура. И необходимо понять: в чем различие между этим раскрытием в Элуле и раскрытием, происходящим затем, в Десять дней тшувы?

ויוכן כל זה בהקדים ביאור ענין התשובה שאינה על עבירות דוקא שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיהיה כל ימיו בתשובה

Все это станет понятно, если предварительно объяснить сущность тшувы (возвращения): она не обязательно связана с грехами, ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали, что человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни;

אלא הוא ענין השבת הנפש ששב ונושא את נפשו אליו ית' כי ירידה צורך עליה היא.

Напротив, это возвращение души: человек возвращается и возносит свою душу к Нему, благословен Он, ибо нисхождение нужно для последующего подъёма.

2 ולהבין זה דלכאורה הרי בלא"ה [בלאו הכי] נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה דהיינו שאינן כמו המלאכים צבא מעלה ומטה שמקור התהוותן מבחי' דבור העליון כדכתיב וברוח פיו כל צבאם.

Чтобы понять это: ведь, казалось бы, души Израиля и без того «возникли в мысли»; то есть они не подобны ангелам — воинствам вышним и нижним, источник возникновения которых — уровень высшей речи, как написано: «И дыханием уст Его — всё воинство их».

אבל הנשמות נלקחו מאותיות מחשבתו ית' והן הן ס"ר אותיות שבתורה שהן כנגד ס"ר נשמות

Но души взяты из букв Его мысли, благословен Он; это и есть те самые шестьсот тысяч букв Торы, соответствующие шести ста тысячам душ

שבהם כלולים כל הנשמות שבאוצר להיותן ענפים וניצוצין המפשטים מהם וכנודע וא"כ הרי מקורן ושרשן הוא גבוה מאד נעלה ומהו העליה עוד.

в которых заключены все души, пребывающие в сокровищнице, поскольку они — ветви и искры, распространяющиеся от них, как известно. Если так, их источник и корень чрезвычайно высоки и возвышенны; какое же еще возвышение [может быть]?

(ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני ה' אלקיכם כו' וע"פ מי מנה עפר יעקב וע"פ את שבתותי תשמרו כו').

(См. написанное в разделе Шлах о стихе «Я — Авая, ваш Б-г» и т. д., о стихе «Кто исчислил прах Яакова» и о стихе «Соблюдайте Мои Шабатот» и т. д.)

אך הנה מודעת זאת דכמו עד"מ בנפש יש כמה כחות שלמעלה מהמחשבה כי המחשבה אינה אלא לבוש להשכל השוא מתלבש בה ומתחלק באותיות

Однако известно, что, если говорить по аналогии, в душе есть несколько сил, стоящих выше мысли; ведь мысль — лишь облачение интеллекта, который облачается в нее и разделяется на буквы,

אבל בעצם השכל הוא מהות אחר ונעלם ממנה כגון דבור תוספת ורא"ש שהשכלה עצמה אינה מסוג האותיות כלל ונעלית מהם במדרגה

тогда как сам интеллект представляет собой иную сущность, скрытую от нее. Например, комментарий Тосафот и Роша: сама мысль, лежащая в его основе, вовсе не принадлежит к категории букв и стоит выше них по уровню,

כי היא סכרא רוחניות ונקודה א' רק שנתפסת ומתלבשת בתיבות וצירופי אותיות אלו ומתחלקות בהן כו'.

ибо это духовное рассуждение, единая точка; лишь когда она постигается и облачается в эти слова и сочетания букв, она разделяется между ними и т. д.

**3** ולכן השכלה אחת שבדבור התוספת היא באותיות ותיבות אלו ובהרא"ש והר"ן [והרינו נסים] השכלה זו עצמה היא באותיות ותיבות אחרים והיינו שהאותיות והתיבות לגבי השכל הן כמו לכוש לכד וכלכוש תחליפם.

Поэтому одно и то же постижение в комментарии «Тосафот» выражено этими буквами и словами, а в «Рош» и «Ране» то же самое постижение выражено другими буквами и словами. Иными словами, буквы и слова по отношению к интеллекту — лишь подобие одеяния, и «как одеяние Ты меняешь их».

ויש ג"כ בחי' שלמעלה מהשכל כי השכליים נובעים ומתחדשים תמיד חדשים לבקרים ומוכרח שיש מציאות איזה כוחות הנפש המהוה אותן

Есть также уровень выше интеллекта: ведь постижения непрерывно возникают и обновляются, «каждое утро — новые», и необходимо, чтобы существовала некая сила души, которая порождает их;

והוא הנק' משכיל שהוא לשון מפעיל והוא מ"ש משכיל לאספ' משכיל לאיתן האזרחי למנצח משכיל כו'.

и это называется маскиль — форма, обозначающая побуждение к действию; об этом сказано: «Маскиль Асафа», «Маскиль Эйтана-Эзрахи», «Руководителю. Маскиль...» и так далее.

4 ולכן נקרא הנפש נפש המשכלת וכמ"ש במ"א. כן ממש יובן למעלה עליית הנשמות אחר ירידתן ממקור חוצבן מחשבה עילאה להתלבש בגוף חומרי שהעלייה הוא למעלה מעלה מהמחשבה. וזהו ענין התשובה תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד כו'.

Поэтому душа называется «интеллектуальной душой» (нефеш а-маска́лет), как объясняется в другом месте. Точно так же следует понимать и то, что души восходят после своего нисхождения из источника, из которого они были высечены, — из высшей мысли, — чтобы облечься в материальное тело: их восхождение ведет далеко-далеко выше мысли. В этом и состоит смысл тшувы (возвращения): ташув хей — верхняя хей возвращается к йуду и т. д.

(כי מחשבה עילאה היא בחי' ה' עילאה דשם הוי' ותשוב ה' עילאה לגבי יו"ד היינו למעלה מבחי' מחשבה שהיו"ד עצמו הוא בחי' חכמה עילאה שנק' משכיל לאיתן כו' וקוצו של יו"ד הוא בחי' אין שממנו תמצא החכמ' [החכמה] וע' במ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' שלח)

(Ведь высшая мысль — это уровень верхней хей имени Авая, а «верхняя хей возвращается к йуду» означает, что она поднимается выше уровня мысли; ибо сама йуд — это уровень высшей Хохмы (мудрости), которая называется «маскиль ле-Эйтан» и т. д., а кончик йуда — это уровень аин (небытия), из которого обретается Хохма. См. то, что пишет Рамаз в разделе «Шлах».)

(דקני"ט ע"א) בענין יו"ד של שם שקשור ממש בעולם א"ס בסוד קוצו של יו"ד כו'

(лист 159a) — о йуде имени, который непосредственно связан с миром Эйн Соф в тайне кончика йуда и т. д.

**עד יו"ד וקוצו א"ס ואצ"י ה' עולם הבריאה הכולל יצירה ועשיה כו' ויש פרסא מבדלת כו'**

вплоть до: «Йуд и ее кончик — Эйн Соф и Ацилут; хей — мир Брия, включающий Йециру и Асию» и т. д.; «и есть разделяющая парса» и т. д.

**ע"ש וע' בראשית חכמה פ"ב [פרק ב'] משער התשובה במ"ש עוד ביארו בזהר שהתשובה עולה עד הכתר כו':**

См. там. И см. «Решит Хохма», гл. 2 раздела «Шаар а-Тшува», где сказано: «Далее они объяснили в Зогаре, что тшува поднимается вплоть до Кетер (Венца)» и т. д.

**5 ב כי הנה אור א"ס ב"ה מרומם ומתנשא רבבות מדרגות עד אין קץ למעלה מהמחשבה ואפי' [ואפילו]**

**מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו' וכנודע ובמחשבה א' הוא סובב וממלא לכל העולמות**

2. Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен на мириады ступеней без конца над мыслью и даже над уровнем высшей Хохмы (мудрости) и т. д., как известно; и одной мыслью Он окружает и наполняет все миры,

**וכמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות היה הוה ויהיה וג"ע [וגן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] ותח"מ [ותחיית**

**המתים] בכלל בסקירה אחת ממש והוא מ"ש בתחלת הע"ח [העץ חיים] כשעלה ברצונו כו'**

как сказано: «Он видит и взирает до конца всех поколений»: всё, что было, есть и будет, а также Ган Эден, Будущий мир и Воскрешение мёртвых — всё это буквально в одном взгляде. И это то, о чём сказано в начале «Эц Хаим»: «Когда возникло Его желание» и т. д.,

**שברצון ומחשבה זו נאצלו כל העולמות הן אותם הנזכרים ומוכארים בספרי האמת והן אותם שאינן גלויים וידועים מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כולן במחשבה א' נתהוו.**

ибо этим желанием и этой мыслью были эманированы все миры: и те, о которых говорится и которые разъясняются в книгах истины, и те, которые не открыты и неизвестны. От начала всех ступеней до конца всех ступеней — все они возникли в одной мысли.

**ולמשל כמו בנפש האדם כשחושב מחשבה א' זהו כלא ממש לגבי כללות המחשבה שיכול לחשוב**

**מחשבות עד אין קץ ותכלית וכ"ש [וכל שכן] לגבי מהות ועצמות הנפש כו' (ועי' מזה בד"ה אלה מסעי').**

Для примера: в человеческой душе одна мысль, которую человек обдумывает, действительно ничто по сравнению с мыслью в целом, способной порождать мысли без конца и предела, и тем более по сравнению с сущностью и существом души и т. д. (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Вот переходы».)

כך הוא הארת החיות הנמשכת ממנו ית' לכללות העולמות כולן דכלא ממש חשיבא קמיה ית' ואין ערוך אליו.

Таково и сияние жизненной силы, нисходящей от Него, благословен Он, ко всем мирам в целом: оно действительно считается ничем перед Ним, благословен Он, и несопоставимо с Ним.

וע"כ לית מחשבה תפיסא ביה ולכן נק' ההמשכה בשם אור א"ס שהאור אינו פועל שינוי בעצם המאור כנודע ולהיות כן ה"ז [הרי זה] תכלית כל האדם להיות נכספה

Поэтому «никакая мысль не может постичь Его», и потому нисхождение называется Ор Эйн Соф — «светом Бесконечного», ибо свет, как известно, не изменяет сущности светила. Итак, главная цель человека — чтобы «его душа жаждала

וגם כלתה נפשו ליכלל בעצמותו ית' דוקא הבלתי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ולדבקה בו ולא ירצה אפילו לקבל פרס בג"ע [בגן עדן]

и томилась», чтобы соединиться именно с Его сущностью, благословен Он, не имеющей предела, и прилепиться к Нему; и чтобы не желать даже награды в Ган Эдене,

כי הוא זיו והארה בלבד וע"י צמצומים רבים וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'. והיינו מ"ש לאשתאבא בגופא דמלכא בגופא דמלכא דוקא.

ибо это лишь сияние и отблеск, и они исходят через многочисленные сокращения. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «На букву йуд был сотворён Будущий мир» и т. д. И это то, что сказано: «раствориться в теле Царя», именно в теле Царя.

(ועמ"ש בד"ה אחריה' אלקיכם תלכו ולקמן בד"ה כי תצא ובד"ה שובה ישראל ובד"ה האזינו השמים).

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», а ниже — в маамарах, начинающихся словами «Когда выйдешь», «Возвратись, Израиль» и «Слушайте, небеса».)

וזהו ענין התשובה שהוא השבת הנפש דהיינו לשוב למעלה ממקור מחצב נפשו דהיינו למעלה מן המחשבה כנ"ל והוא העליה שאחר הירידה. ועמ"ש ע"פ ואלה מסעיהם למוצאיהם.

В этом и состоит смысл тшувы — возвращения души: вернуться выше источника, из которого была высечена душа, то есть выше мысли, как сказано выше; это и есть восхождение, следующее за нисхождением. См. сказанное к стиху «И вот их стоянки — согласно их выходам».

ושעת הכושר לזה הוא בק"ש [בקריאת שמע] באמרו אחד ואהבת כו' וכמבואר בספרים שצריך למסור נפשו באחד ואין הכוונה על ציור ק"ה [קידוש השם] בפ"מ [בפועל ממש] בלבד

Подходящее для этого время — во время чтения «Шма», когда произносят «Один» и «И возлюби» и т. д.; как объясняется в книгах, при слове «Один» человек должен отдать свою душу. Речь идет не только о том, чтобы представить себе освящение Имени на деле,

אלא גם ברוחניות והוא ביטול הנפש להתכלל באור ה' אחד והוא בחי' ומדרגת יחידה ועל זה אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] (תהלים ל"ה) מכפירים יחידתי אורך בקהל רב

но также и в духовном смысле: это самоустранение (битуль) души, чтобы включиться в свет Б-га, [Который] Един. Таковы уровень и ступень Йехиды; о ней царь Давид, мир ему, сказал (Теилим 35): «[Спаси] мою единственную (йехидати) от львов; я возблагодарю Тебя в великом собрании».

כי יש נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה] חיה הוא בחי' חכמה כמ"ש והחכמה תחיה ונשמה הוא בחי' בינה שהוא בחי' השגה כו'

Ведь есть Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида. Хая — это уровень Хохмы, как сказано: «И мудрость оживляет» (техайе); Нешама же — уровень Бины (понимания), то есть постижения, и т. д.;

אבל יחידה הוא בחי' הרצון פשוט שלמעלה מן החכמה ויחידה הוא לשון נקבה שמקבלת מיחיד יְהִיָּדָה же — это простой волевой импульс, стоящий выше Хохмы. Слово «Йехида» имеет форму женского рода [и указывает на того], кто получает от Йахида — Единственного,

כי היא רק תשוקתה ליחידו שלעולם בלבד ליכלל בעצמותו ית' דוקא וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כו'

ибо единственное ее стремление — к одному лишь Единственному мира, чтобы соединиться именно с Его сущностью, благословен Он; как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле», и т. д.

שמים וארץ ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון בכלם לא חפצתי רק אותך ית' בלבד ועמ"ש ע"פ אחת היא יונתי ובחי' זו ישנה אפי' [אפילו] בפחותי הערך

Небеса и земля — это верхний и нижний Ган Эден: ни в одном из них я ничего не желаю, кроме Тебя одного, благословен Ты. См. сказанное к стиху «Одна — голубка моя». Этот уровень присутствует даже у самых низких по своему духовному достоинству,

**כי כל אחד ואחד מישראל יש בו בטבעו בחי' מס'נ [מסירות נפש] ורצון זה שלמעלה מהשכל וכמבואר  
בספרים שגם מי שאין לו**

ибо каждый еврей от природы обладает свойством самопожертвования (месирут нефеш) и этой волей, стоящей выше разума; и, как объясняется в книгах, даже тот, у кого нет ничего,

**אלא נפש או נפש דנפש מ"מ גם בחי' יחידה כלולה בה (ועיינ בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים  
ויטאל] חלק שלישי שער ב').**

кроме Нефеш или Нефеш де-Нефеш, тем не менее и в ней заключен уровень Йехиды (см. также «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталья, часть третья, врата 2).

**והנה זה לעומת זה עשה האלהים שגם בסט"א [בסטרא אחרא] יש בחי' יחידה זו שהיא בחי' רצון שלמעלה  
מהשכל**

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: и в ситра ахра (другой стороне) также есть этот уровень Йехиды, то есть воля, стоящая выше разума

**והטעם וע"כ יכול להיות רצון חזק לאדם גם במילי דעלמא כענין רצון זה שבקדושה שלמעלה מהטעם  
אם ימשיך עליו עול דרך ארץ כו'.**

и рассудка. Поэтому человек может испытывать сильное желание даже к мирским делам, подобное этой святой воле, стоящей выше доводов, если он возложит на себя иго мирских забот и т. д.

**(ע"ד הנזכר בפ' בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה וכשנעשה התקשרות לה העולם כ"כ [כל כך] בחזק  
עד שהוא בלי שכל כלל כו') ומקור בחינה זו נק' כפירים כי כחם רב ועצום ויש בהם תגבורת החיות  
כו'.**

(В духе сказанного в главе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице в колесницах фараона»: когда привязанность к миру становится столь сильной, что совершенно лишается разума, и т. д.) Источник этого уровня называется «молодыми львами» (кфирим), ибо сила их велика и могуча, а жизненная сила в них чрезвычайно мощна, и т. д.

**ועל זה ביקש דוד המלך ע"ה [עליו השלום] מכפירים יחידתי להיות בחי' היחידה רק בקדטשה בלבד  
ליחידו של עולם והוא בחי' ומדרגת אהבת בכל מאדך**

И об этом царь Давид, да будет он благословен, просил: «Избавь мою единственную от молодых львов», — чтобы уровень Йехиды принадлежал только святости, Единственному Владыке мира. Это и есть уровень и ступень любви «всем твоим могуществом» (бехоль меодех),

**כי בכך נפשך כולל די בחי' נרנ"ח [נפש רוח נשמה חיה] ובחי' בכל מאדך הוא בחי' יחידה כי מאד הוא בלי  
גבול כו'**

ибо «всей душой твоей» охватывает четыре уровня — Нефеш, Руах, Нешама и Хая, а уровень «всем твоим могуществом» — это уровень Йехиды, поскольку меод означает беспредельность, и т. д.

**והיינו דאמרז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל מאדך בכל ממונך ולכאורה הוא פלא מה ענין הממון  
לביחי' מאד שהוא בחי' ומדרגה היותר גבוה שבנפש בחי' יחידה.**

Именно об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всем твоим могуществом — всем твоим имуществом». На первый взгляд, это удивительно: какая связь между имуществом и уровнем меод, высшим уровнем и ступенью души — Йехидой?

**אך הענין כמ"ש צדקה תרומם גוי וחסד לאומים חטאת (במשלי סי' י"ד ל"ד) פי' חטאתם של ישראל הוא  
הגורם חסד לאומים.**

Но объяснение состоит в том, как сказано: «Благотворительность возвышает народ, а доброта к народам — грех» (Мишлей, глава 14, [стих] 34), то есть грех Израиля — причина доброты к народам.

**כי אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא כו'. ועיי' נמשך חסד שהוא בחי' השפעה ח"ס דלי"ת  
לס"א [לסטרא אחרא]**

Ибо «нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил», и т. д. И посредством этого нисходит Хесед (доброта), то есть уровень дарования, «хас далет» — «сострадание к далет», — к ситра ахра;

כי ע"י כל חטא וחטא נעשה פגם בנפש ובמקור שורשה לפי שמתלבשת בנפש הבהמית והיא שמורידה וממשיכה בעמקי הקליפות והיכלות החיצונים כו'.

ибо каждым грехом наносится ущерб душе и источнику её корня, поскольку она облекается в животную душу, и именно она [животная душа] низводит её и увлекает в глубины клипот и внешних чертогов, и т. д.

**6** ואמנם הצדקה תרומם גוי זה ישראל כמ"ש ומי כעמך כו' והיינו נפש הבהמית שעל ידי הצדקה שאדם עושה נפרדת ונבדלת נפש הבהמית מן הרע הגמור ומתרוממת גם היא להיות כל מדותיה ולבושיה לה' לבדו.

Однако «цдака возвышает народ» — речь идет об Израиле, как сказано: «И кто подобен народу Твоему...» и т. д.; то есть о животной душе. Ибо благодаря цдаке, которую человек совершает, животная душа отделяется от совершенного зла и отстраняется от него, и она тоже возвышается, так что все ее качества и одеяния посвящены одному лишь Б-гу.

**7** והוא בחי' ומדרגת בע"ת [בעלי תשובה] שהפליגו רו"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במעלתן ואמרו במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין כו' כי כל המדות שבנה"ב [שבנפש הבהמית]

И это — уровень и ступень баалей тшува, чьё величие превозносили наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «На том месте, где стоят баалей тшува», и т. д. Ибо все эмоциональные качества (мидот) животной души

בעצם מציאותן הן תקיפין וחזקים יותר מהמדות הקדושות שבנפש האלקית וכמו בגשמיות שההמות וחיות המה בעלי כח וגבורה בטבעם יותר מבני אדם.

по самой своей сущности более напористы и сильны, чем святые эмоциональные качества Б-жественной души, подобно тому как в материальном мире домашние и дикие животные от природы обладают большей силой и мощью, чем люди.

**8** והטעם משום ששרשן ממקום גבוה מאד נעלה בחי' יד החזקה והן המלכים אשר מלכו לפני מלך מלך לבני ישראל למעלה מעלה ממקור נפשות ישראל הקדושות כו' רק שירדו ונפלו למטה מטה.

Причина в том, что их корень происходит из очень высокого и возвышенного места — уровня «сильной руки»; они — «цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над сынами Израиля», — намного, намного выше источника святых душ Израиля и т. д.; однако они спустились и пали очень низко.

9 ואמנם כד אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא הרי נכלל בחי' תוקף זה בקדושה וזו היא מעלת בע"ת [בעלי תשובה] דבחילא יתיר וכמבואר במ"א.

Однако когда эта сила обуздывается и превращается из тьмы в свет, этот уровень силы включается в святость. В этом и состоит преимущество баалей тшува, [которые приходят] «с большей силой», как объясняется в другом месте.

וזהו שביקש דוד להנצל מכפירים יחידתי כי יש בחי' יחידה שהוא תוקף והתגברות הרצון שלמעלה מהטעם גם בסט"א [בסטרא אחרא] ונקי' כפירים כמ"ש הכפירים שואגים לטרף שהוא התגברות החיות גבור כארי כו' כנ"ל.

И потому Давид просил избавить его, [говоря:] «душу мою единственную — от молодых львов»: ведь существует уровень Йехида — сила и напряженность воли, стоящей выше разума, — также и в ситра ахра (другой стороне); он называется «молодыми львами» (кефирим), как сказано: «Молодые львы рычат о добыче». Это и есть напряженность жизненной силы — «силен, как лев» и т. д., как упоминалось выше.

10 ולזה אמר דוד מכפירים יחידתי שתהיה יחידתי מקושר בקשר אמיץ וחזק להשי"ת [להשם יתברך] לבדו ולא תפול ח"ו [חס ושלום] בידי החיצונים הכפירים.

Поэтому Давид сказал: «единственную мою — от молодых львов»: пусть моя Йехида будет связана крепкой и прочной связью только со Вс-вышним, да будет Он благословен, и не попадёт, не дай Б-г, в руки внешних сил, молодых львов.

וזהו תרומם גוי שיתהפכו המדות שבנפש הבהמית לדבקה בו ית' והיינו ע"י הצדקה דוקא כי במדה שאדם מודד מודדין לו

И в этом смысл слов «возвышает народ»: качества (мидот) животной души преобразуются, чтобы прилепиться к Нему, да будет Он благословен; и происходит это именно посредством цдаки, ибо «какой мерой человек мерит, такой мерой мерят ему»,

וכמו שהוא מרחם על העני להחיות נפשו ממתי רעב כך מלמעלה מתגלגלים רחמים המרובים ממקור הרחמים על נפשו לרוממה משפלותה וטומאתה וכמ"ש מחיה מתים כו' (ועמ"ש סד"ה ציון במשפט תפדה בענין ושכיה בצדקה):

и подобно тому, как он сострадает бедняку, чтобы оживить его душу среди умирающих от голода, так и свыше обильные милосердия нисходят от Источника милосердия на его душу, чтобы возвысить её из её низкого и нечистого состояния, как сказано: «Оживляющий мёртвых» и т. д. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Сион будет искуплён правосудием», о словах «а возвратившиеся в него — цдакой».)

**11** ג וזהו ענין התגלות י"ג מדות הרחמים באלול שקודם עשיית [עשרת ימי תשובה]. כי הנה בעשיית [בעשרת ימי

תשובה] מתגלים רחמים רבים אחר קדימת התשובה

3. И вот в чем смысл раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия в Элуле, предшествующем Десяти дням тшувы. Ибо в Десять дней тшувы раскрывается великое милосердие — после того, как прежде совершена тшува,

כי באתערותא דלתתא דוקא אזי הוא אתערותא דלעילא וכמבואר בזהר ע"פ אם ישים אליו לבו כו' רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

ибо именно благодаря пробуждению снизу возникает затем пробуждение свыше, как объясняется в Зоаре на стих «Если он обратит к нему сердце свое» и т. д.: «Дух вызывает дух и привлекает дух».

**12** והנה כד אייתי רוח ממטה למעלה כאשר רצון לבו לה' בבחי' מאד בחילא יתיר אזי ימשיך

И вот, когда человек возносит дух снизу вверх, когда желание его сердца обращено к Б-гу на уровне мзод («всей силы»), «с большей силой», тогда он привлечёт

גי"כ רוח דוגמתו מלמעלה למטה בחי' מאד העליון שבלי גבול והן הן י"ג מדות הרחמים שבפסוק מי אל כמוך נושא עון כו'.

также и дух, подобный ему, сверху вниз: уровень высшего мзод, не имеющий границ. Это и есть Тринадцать качеств милосердия в стихе: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий вину», и так далее.

אך גם בכדי שתהיה אתעדלית [אתערותא דלתתא] זו שנשוב אל ה' בכל נפשנו ומאדנו צריך ג"כ התעוררות מלמעלה עד אשר ממרום יערה רוח ה' על ישראל עמו לעורר לבכם שיצעקו אל ה' מתוך תוכם נקודת לבכם.

Однако для того, чтобы произошло это пробуждение снизу — чтобы мы вернулись к Б-гу всей душой и всей своей силой, — необходимо также пробуждение свыше, дабы с высот излился дух Б-га на Израиль, народ Его, пробудил их сердца и побудил их взывать к Б-гу из самой глубины, из самой точки их сердца.

**13** וזהו ענין התגלות י"ג מדות הרחמים שבאלול שע"י הרחמים האלה קמה נפשו מנפילתה וגם נצבה ועולה לה' ברוח נדיב [נדיבה] בבחי' מאד ממש בחילא יתיר כו'. ולכן מבואר בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שצריך להרבות בצדקה מר"ח [מראש חודש] אלול.

И в этом смысл раскрытия тринадцати атрибутов милосердия в месяце Элул: благодаря этому милосердию душа поднимается после падения, выпрямляется и восходит к Б-гу с готовностью духа, достигая подлинного уровня меод — «с большей силой» и т. д. Поэтому в словах наших благословенной памяти мудрецов объясняется, что с Рош-Ходеш Элул следует умножать цдаку.

**14** והיינו מטעם הנ"ל כי צדקה תרומם ותגביה כו'. ולכן תיקנו לנו אנשי כנסת הגדולה קודם ק"ש [קריאת שמע] בקשות התעוררות רחמים עלינו בשתים שלפניה והוא מה שאומרים אבינו אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה

И это по упомянутой выше причине: цдака возвышает и поднимает и т. д. Поэтому мужи Великого Собрания установили для нас перед чтением «Шма» просьбы о пробуждении милосердия к нам в двух предшествующих [благословениях]. Вот что мы произносим: «Отец наш, милосердный Отец, помилуй нас и вложи в наши сердца понимание

להבין כו' וכן ברחמיך הרבים רחם עלינו ברחמיך הרבים דייקא וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב

для разумения» и т. д. И также: «По великому милосердию Твоему помилуй нас» — именно «по великому милосердию Твоему», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот светильник весь из золота».

**כי אנחנו שכבר ירדנו בעולם השפל הרחק מאד מאור פני מלך חיים אין אנו משיגים ומכירים  
הרחמנות שעלינו**

Ибо мы, уже спустившиеся в низкий мир, очень далеко от света лика Царя жизни, не постигаем и не осознаём того сострадания, которого заслуживаем;

**אבל הוא ית' הוא היודע כו' וכולא קמיה כלא חשיבא ממש יודע גודל הרחמנות שעל הנשמות אשר  
ירדו**

но Он, благословен Он, знает и т. д., и перед Ним всё действительно считается ничем; Он знает, сколь велико сострадание к душам, которые спустились

**מאיגרא רמה בסתר המדרגה בעוה"ז השפל ובגוף החומרי ונתרחקו מאד מאלקותו ית' וע"י רחמים  
רבים יתן בלבנו בינה להבין כו' היינו להבין דבר מתוך דבר.**

«с высокой крыши» в «тайник утёса», в этот низкий мир и в материальное тело, и весьма удалились от Его Б-жественности, благословен Он. И благодаря великому милосердию Он вложит в наши сердца понимание для разумения и т. д., то есть для того, чтобы понять одно из другого.

**פי' שמתוך דבר שהוא הארת אור א"ס הממלא כל עלמין אשר לגדולתו אין חקר ממש להחיות עולמות  
רבים עד אין קץ ותכלית ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא כאין ואפס ממש לגבי עצמותו ית' וכמשל ביטול  
דיבור א' כו'.**

То есть из одного — сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф), наполняющего все миры (мемале коль альмин), — о величии Которого воистину невозможно исследовать, ибо Он оживляет множество миров без конца и предела; и всё же по отношению к Его сущности, благословен Он, это воистину как ничто и прах, подобно тому как ничтожна одна речь и т. д.

**מזה יבין איך שעצמותו ית' הוא המרום ונשגב לכדו (וע' בד"ה השמים כסאי) ואז לזאת תכסוף אליו נפש**

Из этого он поймёт, что только Его сущность, благословен Он, возвышена и превознесена (см. маамар, начинающийся словами «Небеса — престол Мой»). И тогда, благодаря этому, душа будет стремиться к Нему

**כל חי בבחי' מאדך בלי גבול ממש למסור נפשו ממש באחד האמיתי ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי כו' ואנו אין לנו לבקש כ"א קרבת אלקים ית' אלינו.**

всякого живого существа — на уровне «всей мощью твоей», воистину безграничном, — отдать свою душу воистину Единому, истинному, ведь «против воли своей ты живёшь» и т. д. А нам нечего просить, кроме как близости Б-га, благословен Он, к нам.

**15 וזהו ענין שמ"ע [שמונה עשרה] שלאחר ק"ש [קריאת שמע] שהוא ביאור ופי' המס"נ [המסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] שהמבוקש הוא להיות בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו כו'**

И в этом состоит смысл молитвы Шмоне-эсре, следующей за «Шма»: она разъясняет и истолковывает самопожертвование (месирут нефеш) в «Шма» — то, к чему стремятся, есть: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш» и так далее.

**ברוך הוא לשון בריכה והמשכה שיתגלה אלקותו ית' למטה מטה עד שיהיה בבחי' אתה לנוכח.**

«Благословен» — слово, связанное со значением «водоём» (бреха) и с нисхождением, привлечением: чтобы Его Б-жественность, благословен Он, раскрылась внизу, в самых нижних мирах, пока не достигнет уровня «Ты» — обращения во втором лице,

**16 ובחי' אלקינו שלנו ממש. ואמנם המלך אין רואים אותו כשהוא ערום ולזאת צריך לעשות בחינת לבושים וכלים מכלים שונים שיתגלה בהן אלקותו ית'**

и уровень Элокейну — «нашего Б-га», действительно нашего. Однако царя не видят обнажённым; поэтому необходимо создать уровень одеяний и сосудов, «сосудов различных видов», в которых раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен.

**והיינו מ"ש ודברת במ בדברי תורה כי התורה היא בחי' לבוש שבה מתלבש אור א"ס ב"ה וכמ"ש עוטה אור כשלמה.**

И это означает написанное: «И говори о них» — о словах Торы. Ведь Тора — это уровень одеяния, в которое облачается Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Он облачается в свет, как в одеяние».

**17 והצדקה היא נקראת ג"כ בשם בחי' לבוש כמאמר לבושו צדקה. והענין הוא עד"מ מלך בשר ודם שיש לו לבושים פנימים שלבוש בהם כשיושב בהיכלו**

И цдака также называется облачением, как сказано: «Его облачение — цдака». Смысл этого можно понять на примере земного царя, у которого есть внутренние одежды, в которые он облачается, сидя во внутренних покоях своего дворца

**פנימה ויש לו לבושים חיצונים שלובש אותן כשיוצא לחוץ כך למעלה התורה היא בחי' לבוש הפנימי שאור א"ס שורה בה כמו שהוא מתגלה למעלה באצילות.**

а также внешние одежды, которые он надевает, выходя наружу. Так и наверху: Тора — это внутреннее облачение, в котором пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), как он раскрывается наверху, в Ацилуте.

**18 והצדקה היא לבוש החיצון דהיינו כשנמשך למטה מטה בעולמות הנפרדים בכי"ע וסכיב רשעים יתהלכון הם היכלות ומדורות החיצונים המבקשים טרף ויניקה כו' ואז לבושו צדקה וכמ"ש וילבש צדקה כשריון ושריון קשקשים הוא לבוש וכמ"ש במ"א.**

А цдака — это внешнее одеяние: то есть когда [свет] нисходит всё ниже и ниже, в отдельные миры — в миры Брия, Йецира и Асия, — и «нечестивые ходят вокруг» (это внешние чертоги и обитатели, ищущие добычи и питания и т. д.), тогда «Его одеяние — цдака», как сказано: «Он облекся в цдаку, как в кольчугу»; а «кольчуга из чешуек» — это одеяние, как объясняется в другом месте.

**19 וזהו ענין ב' בחי' שמש שמש הוי' ושמש צדקה שהם מאירים ע"י כדכד היינו מחיצה דקה הלבוש דתורה כ"ד ספרין דאורייתא והלבוש דצדקה**

И в этом смысл двух уровней «солнца» — солнца Авая и солнца цдаки, которые сияют через кадкод, то есть через тонкую перегородку: одеяние Торы — двадцать четыре (каф-далет) книги Торы — и одеяние цдаки.

**כי העוונות נקראים חשך וענן וכמ"ש מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך להיותן מסתירים על אור ה'**

Ибо грехи называются тьмой и облаком, как сказано: «Я стер твои преступления, словно густое облако, и твои грехи — словно облако», поскольку они скрывают свет Б-га;

**ועל ידי הצדקה תאיר ותזרח הארה בנפשו להיות מתבטל ומתכלל באור א"ס ממטה למעלה וזהו וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה.**

a посредством цдаки в его душе засияет и взойдет свет, чтобы он самоустранился и включился в Бесконечный свет (Op Эйн Соф), снизу вверх. И это слова: «А для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце цдаки, и исцеление — в лучах его».

**20 והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו וזכרונם לברכה] בפ"ב [בפרק ב'] דיומא גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם כי העונות נקראים מכות ופצעים כמאמר הנביא מכף רגל ועד ראש אין בו מתום כוי.**

И это соответствует изречению наших благословенной памяти мудрецов во второй главе трактата «Йома»: «Велика тшува (возвращение), ибо она приносит исцеление миру». Ведь грехи называются ударами и ранами, как сказал пророк: «От подошвы ноги до головы нет на нём здорового места» и т. д.

**והיינו לפי שע"י כל חטא וחטא נעשה פגם בנפש ומשפעת כח וחיות לקליפות ועל ידי התשובה הוא מביא רפואה שתצא הנפש מטומאתה וחלאתה ותעלה לקדושה ליכלל באור ה' אחד כנ"ל.**

То есть каждый грех наносит ущерб душе и наделяет клипот силой и жизненной силой; a посредством тшувy приносится исцеление, благодаря которому душа выходит из своей нечистоты и скверны, поднимается к святости, чтобы включиться в единый свет Б-га, как упоминалось выше.

**21 וזהו ומרפא בכנפיה כי הכנפים הם המעופפים ומעלים את העוף. וכך הוא האוי"ר [האהבה ויראה] הם בחי' גדפין.**

И это сказано о словах «с исцелением в крыльях его»: ведь крылья — это то, что позволяет птице лететь и поднимает ее; так и любовь и трепет — это уровень «крыльев» (гадфин).

**ובהם ועל ידם הוא ההעלאה ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא נמשכים מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם בחי' מאד העליון שבלי גבול.**

Через них и посредством них совершается вознесение; благодаря пробуждению снизу пробуждение свыше приводит к нисхождению свыше Тринадцати атрибутов милосердия — уровня высшего «меод», не имеющего границ.

וזהו בחי' שמש הב' הנקרא שמש הוי' כו' (וזהו ענין ההפרש בין התגלות י"ג מדות שבחדש אלול.  
וכמ"ש לקמן ע"פ אני לדודי.

И это — уровень второго солнца, которое называется солнцем Авая и т. д. (И в этом заключается различие между раскрытиями Тринадцати атрибутов: [тем, которое бывает] в месяце элул, как объясняется ниже при толковании стиха «Я — возлюбленному моему»,

שהוא עד"מ המלך כשהוא בחוץ בשדה קודם בואו להיכלו. ושם יוצאים לקבל פניו. ואז הוא לבוש  
עד"מ לבוש החיצון. וזהו בחי' וילבש צדקה כו' וכובע ישועה בראשו.

— подобно тому, как царь находится вне дворца, в поле, прежде чем войти в свои чертоги; там выходят приветствовать его. Тогда он, образно говоря, одет во внешнее облачение. И это — уровень слов «Он облачился в цдаку» и т. д., «и шлем спасения — на Его голове».

וזהו בחי' שמש צדקה וכדכתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. ואמנם התגלות י"ג מדות  
בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] ובפרט ביוהכ"פ [ביום הכפורים] זהו עד"מ הזוכה לקבל פני המלך בהיכל מלכותו  
ושם הוא לבוש לבושים הפנימיים

И это — уровень солнца цдаки, как сказано: «Седина — венец славы; она обретается на пути цдаки». Однако раскрытие Тринадцати атрибутов в Десять дней тшувы, и особенно в Йом-Кипур, подобно тому, как удостоившийся встречает царя в Его царском дворце; там царь облачен во внутренние одеяния.

וזהו בחי' שמש הוי' והוא ג"כ בחי' תורה שנק' שמש כמ"ש לשמש שם אהל בהם והוא כחתן כו' והתורה  
נק' חתן וכמ"ש במ"א בשיר השירים ע"פ לסוסתי ועיין בזהר ר"פ בהעלותך

И это — уровень солнца Авая; это также уровень Торы, которая называется «солнцем», как сказано: «Для солнца Он поставил шатер в них, и оно — словно жених» и т. д. Тора называется женихом, как объясняется в другом месте, в «Шир а-Ширим», при толковании стиха «K моей кобылице»; см. также Зоар, начало раздела «Беаалотха».

והיינו בחי' שמש הוי' כדכתיב תורת הוי' תמימה ועמ"ש ע"פ ואתחנן כו' אתה החלות כו'. וכמ"ש בזהר  
(תרומה) (דקע"ז א') שהתגלות זו דאתה החלות הוא בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה]

Именно это — уровень солнца Авая, как сказано: «Тора Авая совершенна». См. также объяснение стиха «И молил я» и т. д., «Ты начал» и т. д. Как написано в Зоаре, «Трума» (лист 177а): это раскрытие слов «Ты начал» происходит в Десять дней тшувы,

וגם לוחות אחרונות ניתנו ביוהכ"פ [ביום הכפורים]: (ועי"ל [ועוד יש לומר] באופן אחר דשמש צדקה הוא בחי' עליונה יותר כי שמש הוי' היינו בחי' שמש במגן חמה בנרתקה אבל שמש צדקה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] דעכומ"ז [דעבודת כוכבים ומזלות] היינו מה שלעתיד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה.

и вторые скрижали также были даны в Йом-Кипур. (Можно объяснить и иначе: солнце цдаки — это более высокий уровень. Ведь солнце Авая — это солнце со щитом, солнце в своем футляре; а солнце цдаки, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в первой главе трактата «Авода зара», — это солнце, которое в Будущем Святой, благословен Он, вынет из своего футляра.

ועמ"ש בזה בד"ה תקעו בחודש. גם ברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] משמע דשמש צדקה היינו מ"ש ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים וע' בפ' משפטים פל"א ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ)

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в ново-месячье». Из «Мидраш Рабба», Бо, раздел 15, также следует, что «солнце цдаки» — это сказанное: «И свет солнца будет в семь раз ярче, подобно свету семи дней»; см. также раздел 31 к главе «Мишпатим» и Зоар, часть I, Микец.

(דרי"ג ע"ב) דשמש צדקה היינו אור שגנזו הקב"ה. וכ"כ [וכן כתב] ר"פ אמור (דפ"ח א') ועיין בפ' פקודי (דף רכ"ד ע"ב).

(лист 203б): «солнце цдаки» — это свет, который Святой, благословен Он, сокрыл. Так же сказано в начале главы «Эмор» (лист 88а); см. также главу «Пкудей» (лист 224б).

וא"כ הוא למעלה מבחי' שמש הוי'. והיינו כמ"ש במ"א בד"ה אשירה להוי' בענין ושמרו דרך הוי"ה לעשות צדקה.

Если так, то оно выше уровня солнца Авая. Это соответствует сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать Авая», при объяснении слов «И будут хранить путь Авая, чтобы творить цдаку»:

שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בצדקה ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות דרך הוי"י פ"י דרך ומבוא להיות שם הוי"ה וע"י נאמר חנון ורחום הוי"י שהקדים בחינת חנון ורחום להיות הוי"י שהן הן י"ג מכילין דרחמי מקור האצילות כו' ע"ש.

что посредством пробуждения снизу в цдаке возникает пробуждение свыше, благодаря которому появляется «путь Авая», то есть путь и вход, позволяющие имени Авая быть. Об этом сказано: «Милостив и милосерден Авая»: сначала названы качества «милостив и милосерден», чтобы затем было Авая; это и есть те самые Тринадцать мер милосердия (мехилин де-рахамей), источник мира Ацилут, и т. д. См. там.

**22 והיינו יג"מ [י"ג מדות] המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שהוא בחי' לפני הוי"י תטהרו למעלה משם הוי"ה ועמ"ש סדי"ה וכל בניך בענין בצדקה תכונני.**

То есть Тринадцать Атрибутов, раскрывающихся в Йом-Кипур, — это уровень «Перед Авая вы очиститесь», выше имени Авая. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И все сыновья твои», о словах «Праведностью утвердишься».

וכמ"ש במ"ע בענין זורע צדקות מצמיח ישועות התגלות שע"ה נהורין. ועמ"ש בדי"ה והיה מדי חדש בענין שמש בשבת צדקה לעניים.

И как написано в М. А. о словах «Сеющий праведность возвращает спасения»: о раскрытии света ШаА»Г (375). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесячия к новомесячию», о словах «Солнце в Шабат — благотворительность для бедных».

ולפ"י [ולפי זה] שמש הוי"י היינו מ"ש הוי"י אל רחום וחנון. ועמ"ש בזה סדי"ה ואתחנן אל ה'

Согласно этому, солнце Авая — это то, о чём сказано: «Авая, Б-г милосердный и милостивый». См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И молил я Аваю».

וזהו ענין ושמתי כדכד שמשותיך דהיינו ב' בחי' שמש הא' מלמעלה למטה המאיר בחדש אלול.

И в этом смысл слов «И сделаю окна твои из кадкода»: то есть есть два уровня «солнца». Первое — сверху вниз, оно светит в месяце Элул;

והב' מלמטה למעלה שהוא בחי' העליות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ביום הכפורים] והוא ענין שמש הוי"י ושמש צדקה וכנ"ל

а второе — снизу вверх, это уровень восхождений в Рош а-Шана и Йом-Кипур. В этом и состоит смысл солнца Авая и солнца праведности, как сказано выше.

(ו"ש [וזהו שכתוב] בירושלמי דאמר רב כד תחמי שמשא בריש דקלא הב לי גולתא דניצלי נעילת שערים.  
כי בנעילה הוא עליית ז"א הנקי שמשא בדיקנא דא"א וזהו בריש דיקלא ע"ד צדיק כתמר יפרח כארו  
בלבנון כו')

(И это сказано в Иерусалимском Талмуде: рабби сказал: «Когда увидишь солнце на верхушках пальм, подай мне плащ, чтобы я мог совершить молитву Неилат Шеарим». Ибо в Неиле происходит восхождение Зеир Анпин, называемого «солнцем», в бороду Арих Анпина; это и есть «на верхушке пальмы», подобно сказанному: «Праведник расцветёт, как пальма, как кедр на Ливане...».)

(בזהר ויקרא דט"ז ע"א) צדיק הוא בעל צדקה בחינת שמש צדקה. וכתוב אעלה בתמר וע' בזהר ח"ג [חלק ג']  
(דפ"ג א') והוא מעין בחי' ואור החמה יהיה שבעתים כאור כו'.

(Зоар, Ваикра, лист 16а.) Цадик — это человек, творящий цдаку, уровень солнца праведности. И сказано: «Взойду на пальму»; см. Зоар, часть III (лист 283а). Это подобно уровню, о котором сказано: «И свет солнца станет в семь раз ярче, как свет...»

ועלייה זו הוא מלמטה למעלה עליית הכלים לגבי אורות עליונים שזהו ענין שבת ויוהכ"פ [ויום הכפורים]  
כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו

Это восхождение происходит снизу вверх: сосуды восходят к высшим светам. В этом состоит смысл Шабата и Йом-Кипура, как написано в конце «Игерет а-Кодеш».

והנה ב' בחי' שמש אע"פ [אף על פי] שעכשיו יש ג"כ הארות אלו כנ"ל מ"מ הן רק בפנימית העולמות

Итак, что касается двух уровней «солнца»: хотя и теперь имеются эти свечения, как сказано выше, тем не менее они присутствуют лишь во внутренней стороне миров (пнимают),

אבל לעתיד עין בעין יראו. וגם שלעתיד יהיו ב' בחי' שמש הנ"ל במדרגות גבוהות אין קץ:

но в Будущем «увидят лицом к лицу». И в Будущем два упомянутых выше уровня «солнца» будут пребывать на уровнях, бесконечно более высоких.

23 ד וזהו ענין חד אמר שהם אחד אמר ישפה ושניהם דברי אלקים חיים. דהנה כתיב ופתחת עליהם שמות בני ישראל וכתוב ונשא אהרן את שמות בני ישראל כו'

4. И в этом смысл слов: «Один сказал: шохам, а другой сказал: яшфе», — и оба мнения суть слова живого Б-га. Ибо написано: «И вырежь на них имена сыновей Израиля», а также написано: «И будет Аарон носить имена сыновей Израиля» и т. д.,

**לזכרון לפני ה' שהשנים עשר אבני החשן היה כתוב עליהן שמות השבטים כסדר תולדותם אודם לראובן כו'**

«для памятования пред Авая»: на двенадцати камнях нагрудника были начертаны имена колен в порядке их рождения: одем (рубин) — для Реувена и т. д.;

**ואהרן שושבינא דמטרוניתא היה מעלה אותם לפני ה' למעלה מעלה מבחי שם הוי' וכמ"ש במ"א.**

а Аарон, «сватовник Царицы (Матроницы)», возносил их пред Б-гом всё выше и выше — на много выше уровня имени Авая, как объясняется в другом месте.

**24 והנה מה שנחקקו שמות השבטים על אבנים טובות דייקא הוא עד"מ כמו בגשמיות כי טעם סגולת מלכים וכלי**

Итак, то, что имена колен были начертаны именно на драгоценных камнях, можно пояснить на примере из материального мира: сокровища царей и драгоценные сосуды...

**יקר באבנים טובות דוקא ומה שדמיהן מרובים עד שלא יעריכום כסף וזהב הוא רק מפני שהוא דבר פלא שהאבן הדומם יהיה זך ובהיר להאיר כאש.**

...сделаны именно из драгоценных камней, и их цена столь велика, что серебро и золото не могут с ними сравниться, лишь потому, что это нечто чудесное: безжизненный камень чист и прозрачен, и сияет, словно огонь.

**25 וכך הנה התהפכות נפש הבהמית שבישראל מחשוכא לנהורא ועליותן למעלה ליכלל באור ה' לאשתאבא בגופא דמלכא כו'.**

Так же и превращение животной души в Израиле из тьмы в свет, и вознесение её ввысь, чтобы включиться в свет Б-га, «впитать себя в тело Царя» и т. д.

**וע"ז היה ענין החשן שהיה אהרן מעלה אותו לפני ה' הנה זהו דבר הפלא ופלא ונמשל כאבן טוב נדמו**

И об этом говорит заповеданное нагрудное облачение — хошен, которое Аарон возносил пред Б-гом: это поистине чудо из чудес, и оно уподобляется драгоценному камню; его уподобляют [ему].

וגם שהאבנים טובות גדילים ונמשכים מן הכוכבים וכתוב בישראל והנכם כיום ככובי השמים בפ' דברים וע"ש במדרש רבה.

Кроме того, драгоценные камни вырастают и происходят от звёзд, а об Израиле сказано: «И вот, вы сегодня подобны звёздам небесным» — в главе «Дварим»; см. там же «Мидраш Раба».

**26 והנה לפי סדר תולדות השבטים וסדר אבני החשן יוסף ובנימין שנולדו באחרונה חקוקים על ב' אבנים האחרונים שבטור הרביעי**

Итак, согласно порядку рождения колен и порядку камней нагрудника, Йосеф и Биньямин, родившиеся последними, выгравированы на двух последних камнях четвертого ряда,

**שהם וישפה. וכמ"ש בהרמב"ם [בהרבי משה בן מימון] פ"ט מהל' [מהלכות / מהלכה] כלי המקדש וברכות ס"פ תצוה ופ' במדבר פרשה ב'.**

то есть на шохаме и яшфе, как написано у Рамбама, в главе 9 «Законов о храмовых сосудах», а также в [мидраше] Рабба, в конце раздела Тецаве и в разделе Бемидбар, часть 2.

**27 והנה יוסף הצדיק הוא בחי' המשכה והשפעה מלמעלה למטה כי יוסף הוא מלשון תוספת אור הבא מלמעלה וכמ"ש ויוסף הוא המשביר כו' ויכלכל יוסף את אביו כו'. ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה.**

Итак, Йосеф-цадик — это уровень нисхождения и дарования свыше вниз, ибо имя Йосеф происходит от слова «тосефет» («добавление») — добавочного света, приходящего свыше, как сказано: «И Йосеф был тем, кто снабжал...», и «Йосеф содержал своего отца...». См. также сказанное по поводу стиха «И подошёл к нему Йеуда».

**28 והיינו שכל ההמשכות וגילוי אלקות בנבראים הוא ע"י נשמת יוסף ובנימין הצדיק הוא העלאה מלמטה למעלה**

Иными словами, всякое нисхождение и раскрытие Б-жественности в сотворённых существах совершается посредством души Йосефа. А Биньямин-цадик — это поднятие снизу вверх;

**והיינו שהתעלות כל הנבראים ליכלל תחת כנפי השכינה הוא ע"י נשמת בנימין בן ימין בנו של אברהם איש החסד ימין מקרבת וכמ"ש והוכן בחדס כסאו.**

то есть поднятие всех сотворённых существ, чтобы они включились под сень крыльев Шхины, совершается посредством души Биньямина — бен ямин («сына правой стороны»), сына Авраама, человека Хеседа, [ведь] «правая рука приближает», как сказано: «И утвердится престол Его милостью».

**וע"כ שניהם קרויין צדיקים כי צדיק הוא בחי' התקשרות משפיע ומקבל אלא שיוסף הוא צדיק עליון שמקשר המשפיע למקבל וממשיך השפע מלמעלה למטה.**

Поэтому оба называются цадики́м, ибо цадик — это аспект связи дающего и получающего; однако Йосеф — это высший цадик, связывающий дающего с получающим и ниспосылающий поток свыше вниз,

**ובנימין הוא צדיק תחתון שמקשר המקבל להמשפיע ומעלה ממטה למעלה ועליהם נאמר צדיקים לעולם יירשו ארץ תרין צדיקים כו'**

а Биньямин — нижний цадик, связывающий получающего с дающим и поднимающий его снизу вверх. О них сказано: «Праведники навеки унаследуют землю» — два цадика и т. д.

**(ועמ"ש מענין יוסף ובנימין בביאור ע"פ כי תשמע בקול בענין עיני ה' אל צדיקים ועמ"ש ע"פ בפ' תרומה בביאור ע"פ מי יתנך כאח לי)**

(См. также сказанное о Йосефе и Биньямине в объяснении стиха «Если будешь слушать голос», в связи со словами «Очи Авая обращены к праведникам»; и см. сказанное в главе Трума, в объяснении стиха «О, если бы ты был мне братом».)

**והיינו דקמפלגי תרין מלאכים ברקיעא חד אמר שהם כו' פי' שהחלוקת הוא באופן וסדר הגילוי אלקות שיהי' [שיהיה] על"ל [לע"ל] כבי"א [במהרה כימינו אמן] דכתיב עין בעין יראו.**

И в этом состоит спор двух ангелов на небесном своде: один сказал «шохам» и т. д. Смысл в том, что спор идёт о способе и порядке раскрытия Б-жественности, которое произойдёт в грядущие времена, вскоре, в наши дни, аминь, как сказано: «Увидят глаз в глаз».

**כי הנה יש ב' מיני התגלות אם שיתעלו העולמות או שיהי' [שיהיה] המשכות אלקות בגילוי רב בהם מלמעלה למטה.**

Ибо существуют два вида раскрытия: либо миры поднимаются, либо Б-жественность обильно раскрывается в них, нисходя свыше вниз.

ועדי"מ שני בני אדם אחד עומד בהר גבוה והב' בבקעה מקום מדרון ושפל שיש ב' אופנים בקירובם או שיעלה התחתון או שירד העליון.

В качестве примера: два человека, один стоит на высокой горе, а другой — в долине, в низком месте под уклоном; есть два способа сблизить их: либо нижний поднимается, либо верхний спускается.

**29** והנה מיכאל שמדתו בחיי חסד בחר שוהם שהוא מדרגתו של יוסף הצדיק דהיינו שיהי' [שיהיה] גילוי אלקות מלמעלה למטה והגם שלא ישתנו העולמות ממדרגתם כ"כ [כל כך] לפי ערך הגילוי האור אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בהם הגילוי הגדול והעצום

И вот Михаэль, чье качество — Хесед (доброта), избрал шоам, соответствующий уровню праведного Йосефа, то есть чтобы Б-жественность раскрывалась свыше вниз. И хотя миры не изменятся настолько в соответствии с мерой раскрытия света, тем не менее в них будет великое и могучее раскрытие.

והיינו דכתיב לעתיד לבוא ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר כו' וגבריאל שמדתו בחי' גבורה בחר ישפה בחינת בנימין הצדיק

И об этом сказано о грядущем времени: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть» и так далее. А Гавриэль, чье качество — Гвура (сдержанность), избрал яшфе, соответствующий уровню праведного Биньямина:

דהיינו שיתעלו העולמות ויזדככו זיכוך ועילוי רב עד שיהיו בחי' כלי הראוי לקבל הגילוי העצום ההוא וכמשל הנכנס לבית המלך להיכל מלכותו פנימה.

то есть чтобы миры поднялись и были очищены, достигнув великого очищения и возвышения, пока не станут сосудом, пригодным для принятия этого могучего раскрытия, подобно тому, кто входит в царский дом — во внутренние покои царского дворца.

**30** והוא כעין שהיה משה בהר שנאמר ומשה עלה כו' שאז לחם לא אכל כו' ואפי' [ואפילו] מן שנקי לחם אכירים שמלאכי השרת ניזונים בו לא אכל כו' משא"כ כשהיה למטה אכל.

Это подобно тому, как было с Моше на горе, как сказано: «И поднялся Моше» и т. д.; тогда «он не ел хлеба» и т. д. Он не ел даже ман, который называется «хлебом могучих», которым питаются ангелы-служители, и т. д. В отличие от этого, когда он был внизу, он ел.

והגם שמעלתו ואכילתו גבוה מאד שהרי גם כשהיה למטה ואכל הי' [היה] הגוף טהור ומזוכך כך כך עד שתמיד היה מוכן לנבואה עצומה וגילוי אור ה' מבחי' אצילות בלי שום הכנה כו'.

И хотя его уровень и его пища были очень высоки, ведь даже когда он был внизу и ел, его тело было столь чистым и утонченным, что он всегда был готов к великому пророчеству и раскрытию света Вс-вышнего с уровня Ацилут — без какой-либо подготовки и т. д.

**31 ועכ"ז [ועם כל זה] כשעלה בהר לא אכל כו'. ועד"ז ענין אליהו שעלה בסערה השמימה. וכך הוא ענין עליות העולמות שיתעלו ויזדככו הכלים והגוף וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דעשיי' [דעשייה] נכלל ביצי' [ביצירה] ויצירה בבריאה כו'. ועד"ז יש עליות אין קץ כו'.**

И всё же, когда он взошёл на гору, он не ел и т. д. Подобно этому — восхождение Элияу, который поднялся в небеса в вихре. Таково же восхождение миров: сосуды и тело будут возвышены и очищены, как написано в «Эц Хаим»: мир Асия включится в мир Йецира, а мир Йецира — в мир Брия и т. д. Подобным образом происходят восхождения без конца и т. д.

**32 וזהו בחי' ישפה יש פה ואמר הקב"ה להוי כדין וכדין שיתקיימו בק הבחינות ושיהיו שני המדרגות מלמעלה למטה ומלמטה למעלה וכמ"ש במ"א ע"פ והתהלכתי בתוכם כו' ב' בחי' הילוך כו'.**

И это — уровень яшпе: «есть рот». Святой, благословен Он, сказал: «Да будет так и так», — чтобы оба уровня сохранялись и чтобы оба направления осуществлялись: сверху вниз и снизу вверх, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И буду ходить среди вас» и т. д.: два вида хождения и т. д.

וזהו ענין כ"ד כ"ד ב"פ [ב' פעמים] כד אותיות דבשכמל"ו [דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דק"ש [דקריאת שמע] של שחרית וערבית כי שחרית הוא בחי' המשכה מלמעלה למטה במדת מלכותו ית'

И в этом заключается смысл «каф-далет, каф-далет»: дважды по двадцать четыре буквы в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», произносимых в утреннем и вечернем Шма. Ибо утреннее Шма соответствует нисхождению сверху вниз в атрибуте Его царства, да будет Он благословен,

**כי הוא מבחינת חסד כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אברהם תיקן תפלת שחרית שנאמר וישכם אברהם בבקר כו' וערבית הוא בחי' עליות המלי' ממטה למעלה ושניהם כאחד טובים כו'.**

ибо оно относится к уровню Хеседа (доброты), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: „И встал Авраам рано утром“» и т. д. А вечерняя молитва соответствует восхождению Малхут снизу вверх; и «оба они одинаково хороши» и т. д.

(ועיין מ"ש סד"ה וידעת היום להיות שהיום הוא עם הלילה כוי ברישא חשוכא והדר נהורא כוי ע"ש  
ובד"ה רני ושמחי בענין רננא ברמשא ושמחה בצפרא וע"ז ח"א [זהר חלק א])

(См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне», о том, что день бывает вместе с ночью и т. д.: «сначала тьма, а затем свет» и т. д., см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», о «пении вечером и радости утром»; см. также Зоар, часть I.)

(ח"י שרה קל"ג א') בענין תפלת ערבית ועמ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל בענין כי גדול יום:

(Хайей Сара, 133a) — о вечерней молитве; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет», о словах «Ибо велик день».

**33** ה ושעריך לאבני אקדה אלו נוי"ן שערי בינה כוי. פי' כמו השער שמשמש כניסה ויציאה כך יש נוי"ן

שערי בינה שבהם נכנסת ההמשכה הנמשכת ונשפעת בהן מהחכמה

5. «И ворота твои — из камней экдаха»: это пятьдесят врат Бины (понимания) и т. д. Иными словами, подобно тому как ворота служат для входа и выхода, так и существуют пятьдесят врат Бины, через которые входит нисхождение, исходящее и изливающееся в них из Хохмы (мудрости),

דהיינו מבחי' האין שלמעלה מהשגה בההשגה כוי וגם מהם יוצאת ההשפעה המושפעת מן הבינה שהוא  
בחי' השגה והתבוננות בהמדות שיהיו המדות מתפעלים מהשגת השכל

то есть из аспекта айн («ничто»), который выше постижения, — в постижение и т. д.; а также через них выходит поток, изливаемый Биной, то есть аспектом постижения и созерцания, к эмоциональным качествам (мидот), чтобы эти качества пробуждались постижением разума,

וכמ"ש בזהר ע"פ נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה לפום מאי דמשער בלבי' כוי. ועמ"ש  
מענין נש"ב [נ"י שערי בינה] בד"ה עיני כל ובד"ה וספרתם לכם.

как сказано в Зоаре о стихе «Муж ее познаваем у ворот»: каждый — согласно своей мере, согласно тому, что он оценивает в своем сердце, и т. д. См. также сказанное о пятидесяти вратах Бины в маамаре, начинающемся словами «Очи всех», и в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе».

## 34 והנה כעת בגלות מחמת כי הלב מטומטמת אין המוח שליט עליה כ"כ [כל כך] שתתפעל מחמת השגת

### השכל

И вот теперь, во время изгнания, поскольку сердце закупорено (метумтам), разум не настолько властвует над ним, чтобы оно пробуждалось под воздействием постижения разума;

**כי עבירה מטומטמת לבו של אדם כו' ונקרא לב האבן ולעתיד כשיתגלה אלקותו ית' ויטהר לבבנו**

ибо «грех закупоривает сердце человека» и т. д., и оно называется «каменным сердцем». Но в грядущем, когда раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен, и наши сердца очистятся,

**אזי נאמר ושעריך לאבני אקדה הוא מלשון כי אש קדחה בפ' האזינו כקדוח אש המסיס כו'**

тогда будет сказано: «И ворота твои — из камней экдах». Слово «экдах» связано с выражением «Ибо возгорелся (кадха) огонь» в разделе «Аазину» [и] со словами «как огонь поджигает хворост (кехдоах)» и т. д.

**(בישעיה רס"י [ריש סימן] ס"ד) והיינו על ידי השערים דכינה הנמשכות במדות גם לב האבן תתלהב ותתלהט**

(в Йешаяу, в начале главы 64). Иными словами, благодаря вратам Бины (понимания), которые нисходят в эмоциональные качества (мидот), даже каменное сердце будет воспламенено и охвачено пламенем;

**כי אפי' [אפילו] אם אבן הוא נימוח ע"י התבוננות לפי שאז לא יהיה שום מונע ומסתיר כלל. וזהו כח"י**

**אהבה בתגבורת עצומה עד אשר מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.**

ибо «даже если оно камень, он растает» благодаря созерцанию, поскольку тогда не будет вообще ничего, что препятствовало бы и скрывало. Таков уровень любви необычайной силы, до такой степени, что «большие воды не смогут потушить любовь».

**ולכן נמשלה לאבני אקדה שהאריתן חזקה מהארית האש שהרי מים מכבים אש אבל הארית אבן טוב מים**

**רבים לא יוכלו לכבותה כו'.**

Поэтому она уподобляется камням экдах, сияние которых сильнее сияния огня: вода гасит огонь, но сияние драгоценного камня «большие воды не смогут потушить» и т. д.

**35** והנה אקדה הוא מלשון עתיד כי בחי' זו תהיה לעי' [לעתידי לבוא] דוקא אבל כעת בגלות הוא לב האבן כפשוטו.

Итак, «экдах» стоит в будущем времени, ибо именно в Будущем мире будет этот уровень; ныне же, во время изгнания, это каменное сердце в буквальном смысле.

וזהו העבודה לייגע ע"א לפתוח לבו על ידי התעוררות רחמים על ניצוץ אלקות שבנפשו כו' ועמ"ש בפ' חקת ע"פ באר הפרוה שרים כו'.

И в этом состоит служение: прилагать усилия, чтобы раскрыть сердце, пробуждая сострадание к искре Б-жественности в своей душе, и так далее. См. также написанное в разделе Хукат к стиху «Колодец, который выкопали князя» и так далее.

**36** וכל גבולך לאבני חפץ הם ל"ב נתיבות החכמה כי הנה הטעם שהמשכות הנמשכים מבינה נקראו שערים ושמחכמה נקראו נתיבות הוא להיות

«И все твои границы — из драгоценных камней» (авней хефец): это тридцать два пути Хохмы (мудрости). Причина, по которой нисходящее из Бины (понимания) называется «вратами», а нисходящее из Хохмы — «путями», состоит в том, что

כי השערים משמשים כניסה ויציאה לרבים ואינם הולכים למרחוק וכך מבחי' בינה נמשכה ההשפעה במדות בגילוי רב ובינה עד הוד בלבד אתפשטת אבל הנתיב מצער הוא והולך למרחוק לשדות ומדבריות.

врата служат для входа и выхода многих и не ведут далеко; так и из уровня Бины воздействие нисходит к эмоциональным качествам открыто и в большом раскрытии, ведь «Бина распространяется лишь до Хо́да». Но путь узок и ведет далеко — к полям и пустыням.

**37** וכך ההמשכה מחכמה נמשכת בבחי' העלם והסתר וגם למרחוק והוא התורה שהיא גדולת חכמתו ית' ונתלבשה בדברים גשמיים פאה וביכורים תרומות ומעשרות וקרבנות כו'.

Так же и нисхождение от Хохмы происходит скрытым и сокровенным образом и достигает далёких пределов. Это и есть Тора — величие Его мудрости, да будет Он благословен, облечённой в материальные предметы: пеа, бикурим, трумот и маасрот, жертвоприношения и тому подобное.

וזהו ג"כ פי' גבולך כי כל התורה היא ג"כ בשיעורים וגבולים כך כשר וכך פסול כמוכ סוכה שהיא גבוה למעלה מעשרים אמה פסולה. וכן ביטול בס' וערלה במאתים וכיוצא.

И в этом также смысл слов «твои пределы» (гвулейх): ведь и вся Тора строится на мерах и границах — столько-то годно, а столько-то негодно. Например, сукка, высота которой превышает двадцать локтей, негодна; так же как отмена запрещённой примеси в соотношении один к шестидесяти, а орла — в соотношении один к двумстам, и тому подобное.

**38 והנה לעתיד כתיב וכל גבולך יהיה לאבני חפץ שע"י הנתיבות דחכמה הנמשכים במדות גם לב האבן**

**תהיה חפיצה ושוקקה לדבקה בו ית'**

О грядущем времени сказано: «И все пределы твои будут из драгоценных камней (авней хе-фец)»: благодаря путям Хохмы (мудрости), которые нисходят в эмоциональные качества, даже каменное сердце будет желать и страстно стремиться прилепиться к Нему, благословен Он.

**והיא האהבה פנימיות שלמעלה במדרגה מאהבה ברשפי אש הנק' אבני אקדה הנולדים משערים דכינה שהוא אהבה חיצונית בהגלות נגלות לעין כל**

Это внутренняя любовь, которая выше по своему уровню, чем любовь «в пламенных вспышках», называемая камнями экдах, рожденными вратами Бины (понимания); такая любовь внешняя и «открыто явлена» всем.

**אבל החפיצה היא אהבה פנ' ימית ואם שהיא מסותרת ואינה נגלית לעין הרואה (ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו)**

а желание (хафица) — это внутренняя любовь, и хотя она скрыта и не открыта взору смотрящего (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня», о словах: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать»),

**אבל היא מתוך תוך קרבו ועמוקה כ"כ [כל כך] עמוק עמוק עד אשר יכולה נפשו להסתלק מחמתה לגמרי כאשר לא תשיג די מבוקשה.**

однако она исходит из самой глубины его существа и столь глубока — «глубока, глубока», — что душа может из-за нее совершенно покинуть тело, если не получит в достаточной мере того, к чему стремится.

וכעין המעשה באדם א' שהעלה בלבו טינא כוי' כי זהו פי' חפץ הוא החשק מופלג בפנימיות עד אשר נדבקה נפשו ממש באותו דבר שחושק כמו שנאמר גבי שכם כי חפץ בבת יעקב כו'.

Это подобно рассказу об одном человеке, чье сердце заболело [от тоски] и так далее; ибо таково значение слова «хефец»: страстное желание, глубоко сокрытое внутри, до такой степени, что душа буквально прилепляется к тому, чего желает, как сказано о Шхеме: «ибо он возжелал (хафец) дочь Яакова» и так далее.

**39** ובחיי אהבה כחפיצה וחשיקה זו נמשכת מבחי' נתיבות החכמה דוקא שהוא בחיי העלם ונולדה ממנו האהבה בתעלומות לבו

И этот уровень любви, исполненной желания и томления, проистекает именно от уровня путей Хохмы, который относится к сокрытому; от него рождается любовь в сокровенных глубинах его сердца.

אבל מבחי' בינה שהוא ההשגה בגילוי נולדה האהבה ברשפי אש מתגבורת יסוד האש האלקי שבנפש ונקי' אבני אקדה כנ"ל. (עמש"ל [עיי' מה שכתוב לעיל] מענין זה על פרשה ראה אנכי נותן כו').

Но от уровня Бины, то есть постижения в раскрытии, рождается любовь «в пламенеющих вспышках огня» — от силы стихии Б-жественного огня в душе; она называется «камнями экадах», как сказано выше. (См. выше о том же в связи с главой «Смотри, Я предлагаю...».)

והנה סיפיה דקרא וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין רבים פחות משלשה.

А конец стиха гласит: «И все сыновья твои будут научены Авае, и велик (рав) будет мир сыновей твоих». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Многие“ (рабим) — не менее трех».

והענין כי יש ג' בחיי בשלום שהוא התקשרות המשפיע עם המקבל והם ג"פ [ג' פעמים] שלום עליכם שאומרים בשעת קידוש לבנה.

Объяснение таково: есть три уровня мира, который представляет собой связь дающего с получающим; это трижды произносимое «Мир вам» при освящении луны.

הא' הוא בחיי יוסף צדיק עליון שהוא המשים שלום ע"י שמקשר המשפיע אל המקבל מלמעלה למטה.

Первый — это уровень Йосефа, высшего праведника, который устанавливает мир, связывая дающего с получающим сверху вниз.

**40** והבי' הוא בחי' בנימין הצדיק תחתון שגם הוא משים שלום ע"י שמקשר המקבל להמשפיע ומעלהו ממטה למעלה וקישור וחיבור של שניהם הוא בחינה שלישית בשלום.

Второй — это уровень Биньямина, нижнего цадика, который также устанавливает мир, связывая получающего с дающим и поднимая его снизу вверх. Связывание и соединение этих двоих представляет собой третий уровень мира.

והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלום בפמליא של מעלה ושלום בפמליא של מטה וקישור וחיבור פמליא של מעלה בשל מטה הוא ע"י בחי' שלישית (ויש לומר שהוא ע"ד הנזכר בענין לעשות הישר כו' סד"ה כי תשמע).

Таково изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мир в свите наверху и мир в свите внизу»; соединение свиты наверху со свитой внизу происходит благодаря третьему уровню. [Можно сказать, что это соответствует сказанному о том, чтобы поступать правильно, и так далее, в конце маамара, начинающегося словами «Если будешь слушать»].

וזהו שכתוב ויפול על צוארי בנימין ויבך ובנימין בכה על צואריו ואח"כ כתיב ויבך עליהם כו'.

И об этом сказано: «И пал он на шею Биньямина, брата своего, и плакал, и Биньямин плакал на его шее», а затем сказано: «И плакал он над ними», и так далее.

וענין הבכיה הוא כי א"א להיות קישור וחיבור מדרגה התחתונה בעליונה הימנה בין ע"י עליית התחתון ובין ע"י ירידת העליון אם לא ע"י התעוררות רח"ר [רחמים רבים] והיינו ע"י הבכיה כנ"ל וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבואו כו'.

Смысл плача в том, что нижний уровень не может быть связан и соединён с находящимся над ним уровнем — ни посредством восхождения нижнего, ни посредством нисхождения высшего, — иначе как через пробуждение великого милосердия, то есть через плач, как сказано выше. Об этом также сказано о грядущем: «С плачем придут», и так далее.

(ועמ"ש מזה בפ' וישלח סד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה וע"פ וקבל היהודים) והנה תחלה כתיב וכל בניך למודי ה'

(См. также сказанное об этом в разделе Вайишлах, в конце маамара, начинающегося словами «И взял из того, что оказалось в его руке, дар», а также о стихе «И приняли евреи».) Итак, сначала сказано: «И все твои сыновья будут научены Аваей»,

כי אימתי יהיה רב שלום כשהם למודי הוי' כמ"ש ודברי אשר שמתי בפיו כו' אני המשנה המדברת כו'  
כמ"ש במ"א וד"ל [ודי למבין]:

ибо когда будет «великий мир»? Когда они будут «научены Аваей», как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и так далее; «Я — Мишна, которая говорит», и так далее, как объясняется в другом месте. И этого достаточно понимающему.

## 41 קיצור

Краткое содержание

42 (א) ענין שמשותיך שמש הוי' ושמש צדקה. יג"מ [י"ג מדות] שמאירים ברי"ח [בראש חודש] אלול והרי עיקר התגלותם ביום הכפורים ובעשי"ת [ובעשרת ימי תשובה].

(1) Смысл выражения «шимшосайих»: солнце Авая и солнце цдака. Тринадцать качеств, которые сияют в Рош-Ходеш Элул; однако главное их раскрытие происходит в Йом-Кипур и в Десять дней тшувы.

ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] משפטים (קט"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (רכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) אמור (ד"ק ע"ב) ענין התשובה כי נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה והחכמה היא למעלה מהמחשבה ויש בחי' למעלה מהחכמה:

И см. Зоар, часть II, Мишпатим (конец 115b), Пкудей (конец 224b), Эмор (лист 100b). Смысл тшувы: души Израиля вознеслись в мысли, а Хохма (мудрость) выше мысли; и есть уровень выше Хохмы.

43 (ב) והתשובה הוא אליך ה' נפשי אשא. אליך ממש וזהו למס"נ [למסירות נפש] באחד. הווא בחינת יחידה שהיא תתכלל באחד. עמ"ש ע"פ אחת היא יונת.

(2) И тшува — это: «К Тебе, Авая, возношу душу мою» — именно к Тебе; это и есть самопожертвование (месирут нефеш) при слове «Един». Это уровень Йехиды, которая должна соединиться с Единым. См. написанное о стихе «Одна она, голубка моя».

אך צ"ל ומכפירים יחידתי. כי אריה כתר דקליפה עמ"ש סד"ה וידבר דעשה"ד [דעשרת הדברות]. והיינו ע"י וצדקה תרומם.

Но необходимо и «от молодых львов — единственную мою», ибо лев — это Кетер клипы; см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о Десяти заповедях. И это достигается посредством «а цдака возвышает».

וזהו בכל מאדך בכל ממונך: (ג) וזהו ענין התגלות יג"מ [י"ג מדות] שבאלול וע"ד שתיקנו התעוררות רחמים בשמים שלפניה דק"ש [דקריאת שמע].

И это — «всем достоянием твоим»: «всеми деньгами твоими». (3) Таков смысл раскрытия Тринадцати атрибутов в Элуле, подобно тому как мудрецы установили пробуждение милосердия в двух [благословениях], предшествующих Шма,

שיוכל לבא לק"ש [לקריאת שמע] ושמ"ע [ושמונה עשרה]. וזהו ענין שמש צדקה המרפא. ואח"כ באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זהו ענין שמש הוי'.

чтобы человек мог приступить к Шма и Шмоне-эсре. Таков смысл «солнца цдаки, исцеляющего». А затем, благодаря пробуждению снизу, происходит пробуждение свыше; в этом и заключается смысл «солнца Авая».

או י"ל [יש לומר] שמש צדקה זהו ענין הקב"ה מוציא חמה מנרתקה. ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי הוי' גבי בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

Или можно сказать, что «солнце цдаки» — это «Святой, благословен Он, выводит солнце из его футляра». См. также написанное в объяснении стиха «После Авая» — о словах «между служащим Б-гу и тем, кто Ему не служит»,

(ועיין מענין שמש צדקה ברבות משפטים פל"א קמ"ט א' ויצא פס"ח וישלח פע"ח רות מ"ו ג' בפסוק ויען בועז קהלת ס"פ וזרח השמש וס"פ לך אכול בשמחה בגמ' [בגמרא] פ"ק [פרק קמא] דתענית ח' ב' פ"ק [פרק קמא] דנדרים ח' ב' פ"ק [פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] ד"ד ע"א).

(О солнце цдаки см. также: в «Мидраш Раба» — «Мишпатим», раздел 31 (149a); «Вайеце», раздел 68; «Вайишлах», раздел 78; «Рут» (46c), к стиху «И ответил Боаз»; «Коэлет», в конце раздела «И восходит солнце» и в конце раздела «Иди, ешь в радости»; в Гемаре — первая глава трактата «Таанит», 8b; первая глава трактата «Недарим», 8b; первая глава трактата «Авода Зара», лист 4a.

זח"א [זהר חלק א] וירא צ"ח א' חיי קל"א א' ח"ב [חלק ב'] בשלח נ"ט סע"א [סוף עמוד א] ויקהל רי"א ב' ח"ג [חלק ג'] אמור פ"ח א' נשא קל"ב ב':

Зоар, часть I: «Вайера», 98a; «Хайей [Сара]», 131a; часть II: «Бешалах», конец 59a; «Ваякгел», 211b; часть III: «Эмор», 88a; «Насо», 132b).

**44 (ד) וזהו ענין שהם וישפה שהם יוסף ובנימין. כי יוסף הוא המשכה מלמעלה למטה ובנימין הוא עליות מלמטה למעלה והיינו כענין ב' בחי' שמש הנ"ל.**

(4) В этом заключается смысл Шоама и Яшфе, которые соответствуют Йосефу и Биньямину: Йосеф — это нисхождение свыше вниз, а Биньямин — восхождение снизу вверх. Это подобно двум упомянутым выше уровням «солнца».

**וזהו כענין מיכאל וגבריאל. להיות כדין וכדין וזהו כדכד ב"פ [בי פעמים] כד אותיות דבשכמל"ו [דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שחרית וערבית.**

Это подобно Михаэлю и Гавриэлю: чтобы было и так, и так. В этом смысл слова «кадкод»: дважды по двадцать четыре буквы в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», произносимых утром и вечером.

**(ועיין מענין בנימין במא"א [במאורי אור] אות ב' סעיף ס"ב ומענין כדכד שם אות כ"ף ס"ל ובאות דל"ת סל"ג):**

(О Биньямине см. «Меорей Ор», буква бет, раздел 62; о кадкоде — там же, буква каф, раздел 30, и буква далет, раздел 33.)

**45 (ה) ואזי מבחי' ושעריך נש"ב [ני שערי בינה] יומשכו אבני אקדה לשון כקדוח אש הוא אהבה ברשפי אש.**

(5) И тогда из уровня «и врата твои» — пятидесяти врат Бины — будут ниспосланы «камни огненного сияния» (авней экдах), слово, [образованное] от выражения «словно огонь разжигает» (кехдоках эш): это любовь «в огненных вспышках».

**וכל גבולך שהם ל"ב נתיבות חכמה יהיה לאבני חפץ ע"ד ארץ חפץ ורב שלום אין רבים פחות משלשה.**  
«И все пределы твои», то есть тридцать два пути Хохмы, будут «камнями желания» (авней хефец), подобно «земле желания». «И велик (рав) будет мир»: «много» — не менее трёх.

**כי כדין וכדין זהו ב' בחי' מה שכל אי בפ"ע [בפני עצמו] היא שלום והתחברות עליון ותחתון.**

Ибо «так и так» — это два уровня, каждый из которых сам по себе есть мир и соединение верхнего с нижним.

אך קשר וחיבור בי הבחי' יחד ע"ד עושה שלום בין מיכאל וגבריאל זהו בחי' ג'. ועמ"ש בפ"י שלום  
שלום לרחוק ולקרוב בדי"ה וידעת היום:

Но связь и соединение этих двух уровней вместе, подобно тому как «Он творит мир» между Михаэлем и Гавриэлем, — это третий уровень. См. также объяснение слов «Мир, мир даль-  
нему и близкому» в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/6/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/6/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак